*I am a Translator & Web Developer.*

2

* MAIL
iaftabalam03@gmail.com
* PHONE
+91-8503090747
* SKYPE
live:.cid.cfbabf832e247075
* ADDRESS
New Azimabad colony, Sultangunj, Mahendru, Patna - 80006

 **Aftab Alam**

CAT TOOL SKILLS

* SDL Trados Studio 2019

* MemoQ 9.2

* WordFast Pro

* MemSource

* Web Portals (XTM, Smartling, Smartcat)


*My services*

 Experience

TRANSLATOR

[Lilt](https://lilt.com/)
2017 – Current

TRANSLATOR
[Amara On Demand](https://amara.org/)
2019 – Current

HINDI LOCALE LEADER

Mozilla
2015 – Current

Web Developer – Frontend

Alfaaz Lingua Pvt. Ltd.
2017 – Current

PRO SKILLS

* TRANALTION

* Web Developer

* TRANSCREATION

* PROOFREAD & EDIT

* MTPE

* TRANSCRIPTION


*My Studies*

 Education

*My skills*

 Expertise

BACHELOR IN COMPUTER SCIENCE

JNU Jaipur, Rajasthan
2013 – 2017

Graduated in Computer Science Engineering from JNU, Jaipur

I'm a professional translator, passionate about working hand-in-hand with Companies & Clients to produce requirements and specifications that accurately reflect business needs and are technologically achievable.

As a professional in the Localization industry, my exposure to Translation and Subtitling keeps me focused on opportunities to improve processes.

GRAPHICS DESIGNING | WATCHING MOVIES & WILD LIFE | PLAYING CRICKET

INTEREST

*Past Projects*
 Portfolio

*What people says*

 Reference

MD SHAHBAZ

*Director at* [*Alfaaz Lingua*](https://www.alfaazlingua.com/)

P. 7903481425

**E.** shahbaz@alfaazlingua.com

* TRANSLATION & LOCALIZATION
I started my journey of Translation in 2014 with Open Source's most prominent organization **Mozilla**. As a Translator & Reviewer, I have worked with **Lionbridge, Appen, WeLocalize, Amazon (ATMS), Aadhaar Privacy Group**, and many other clients & third party vendors.

 I have done Projects like [OYO](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.oyo.consumer&hl=hi) App, [Base64](https://base64-img.com/) Website, [Mozilla](https://www.mozilla.org/hi-IN/), [Amway](https://www.amwayhindi.com/), [Firefox Lite](https://play.google.com/store/apps/details?id=org.mozilla.rocket&hl=en_US), Firefox for Android and iOS, [Firefox Focus: The Privacy Browser](https://play.google.com/store/apps/details?id=org.mozilla.focus&hl=en_US), and many.

* SUBTITLE TRANSLATION

Subtitling in 2015 with [Amara](https://amara.org/) to help communities like TED, Mozilla, and others. Since then, I have worked with various clients & third party vendors for Movies and Series Subtitle Translation.

You can see some of my work in:

|  |  |
| --- | --- |
| **Movies** | **Series** |
| 300: Rise of an Empire | Reign (**Netflix**) S01-S02, |
| Ferris Bueller's Day Off | Dr. House (**Amazon Prime**) S01, |
| NTR Kathanayakudu (2019) | The Late Late Show with James Corden S02 -S03 |
| Timeline (2003) | Foursome (**A YouTube Originals**) all seasons, |
| Dinner for Schmucks (2010) | Heroes Reborn S01-S02, |
| World Trade Center (2006) | Claws S02, and many more. |

* MTPE
Working since 2014, I have done four bulk projects and many small projects in MTPE. The biggest project I have done was for **Amazon India**, and it has more than **5,00,000 words**. The second project was with e2f.com, and the project was "**Amazon LocLab WOL // AMN115100\_EN-HI Test\_Dev-Sets // LP-Post-Editing-HI-IN**" with a word count of around 80K. Apart from that, I have done many MTPE projects with third-party clients.
* TRANSCREATION
Talking about Transcreation, I have worked with clients like Amazon, Lionbridge & Google Localization on their command creation project for Alexa, Bixby and Google Home. I worked on Alexa Project for 1.5 years and more than 6 month on Bixby & Google Home Project.
* TRANSCRIPTION

I Started to work on Transcription projects in 2016, since then I have worked with Google, PolicyBazaar, Haryana Police Department and many other agencies on project like LOFT Transcription (Still going on), On-call Evaluation (PolicyBazaar), Sankalp Foundation Documentary and many other projects.